



Council of the
European Union

Brussels, 13 June 2023

9658/23

**Interinstitutional File:
2018/0152/A (COD)**

**JUR 337
VISA 110
FRONT 181
MIGR 176
IXIM 133
SIRIS 45
COMIX 252
CODEC 927**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2021/1134 of the European Parliament and of the Council of 7 July 2021 amending Regulations (EC) No 767/2008, (EC) No 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 and (EU) 2019/1896 of the European Parliament and of the Council and repealing Council Decisions 2004/512/EC and 2008/633/JHA, for the purpose of reforming the Visa Information System
(Official Journal of the European Union L 248 of 13 July 2021)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2021/1134 на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2021 година за изменение на регламенти (ЕО) № 767/2008, (ЕО) № 810/2009, (ЕС) 2016/399, (ЕС) 2017/2226, (ЕС) 2018/1240, (ЕС) 2018/1860, (ЕС) 2018/1861, (ЕС) 2019/817 и (ЕС) 2019/1896 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на решения 2004/512/ЕО и 2008/633/ПВР на Съвета за целите на реформирането на Визовата информационна система

(Официален вестник на Европейския съюз L 248 от 13 юли 2021 г.)

1. На страница 41, член 1, точка 22, буква а), изменения член 19, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) 767/2008

вместо:

„Когато самоличността на притежателя на визата за дългосрочно пребиваване или разрешението за пребиваване не може да бъде проверена с пръстовите отпечатьци, компетентните органи могат също така да извършат проверката с портретната снимка.“,

да се чете:

„Когато самоличността на притежателя на визата не може да бъде проверена с пръстовите отпечатьци, компетентните органи могат също така да извършат проверка чрез портретна снимка.“.

2. На страница 46, член 1, точка 26, новия член 22б, параграф 16 от Регламент (ЕО) 767/2008

вместо:

„16. За действията по проследяване на съответствията съгласно параграф 3, буква д) или е) или буква ж), подточка ii) от настоящия член от оправомощените органи за ВИС се прилага съответно член 9ж. Позоваването на централния визов орган се тълкува като позоваване на визовия или имиграционния орган, компетентен за визите за дългосрочно пребиваване или разрешенията за пребиваване.“,

да се чете:

„16. За действията по проследяване на съответствията съгласно параграф 3, буква а), подточка iv) или буква д) или е) или буква ж), подточка ii) от настоящия член от оправомощените органи за ВИС се прилага съответно член 9ж. Позоваването на централния визов орган се тълкува като позоваване на визовия или имиграционния орган, компетентен за визите за дългосрочно пребиваване или разрешенията за пребиваване.“.

3. На страница 48, член 1, точка 26, новия член 22з, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) 767/2008

вместо:

„Когато самоличността на притежателя на визата за дългосрочно пребиваване или разрешението за пребиваване не може да бъде установена с пръстовите отпечатъци, компетентните органи могат да извършат и проверка с портретната снимка.“,

да се чете:

„Когато самоличността на притежателя на визата за дългосрочно пребиваване или разрешението за пребиваване не може да бъде установена с пръстовите отпечатъци, компетентните органи могат да извършат и проверка чрез портретна снимка.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2021/1134 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de julio de 2021, por el que se modifican los Reglamentos (CE) n.º 767/2008, (CE) n.º 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 y (UE) 2019/1896 del Parlamento Europeo y del Consejo y por el que se derogan las Decisiones 2004/512/CE y 2008/633/JAI del Consejo, a fin de reformar el Sistema de Información de Visados

(Diario Oficial de la Unión Europea L 248 de 13 de julio de 2021)

1. En la página 41, artículo 1, punto 22, letra a), artículo 19, apartado 1, párrafo segundo, modificado, del Reglamento (CE) 767/2008:

donde dice:

«Cuando la identidad del titular del visado para estancia de larga duración o del permiso de residencia no pueda verificarse con impresiones dactilares, las autoridades competentes también podrán llevar a cabo la verificación con la imagen facial.»

debe decir:

«Cuando la identidad del titular del visado no pueda verificarse con impresiones dactilares, las autoridades competentes también podrán llevar a cabo la verificación mediante una imagen facial.»

2. En la página 46, artículo 1, punto 26, nuevo artículo 22 *ter*, apartado 16, del Reglamento (CE) 767/2008:

donde dice:

«16. A efectos del seguimiento de las respuestas positivas con arreglo al apartado 3, letras e) o f) o letra g), inciso ii), del presente artículo por parte de las autoridades designadas para el VIS, se aplicará el artículo 9 octies en consecuencia. Por autoridad central competente en materia de visados se entenderá la autoridad de inmigración o de visados competente en materia de visados para estancia de larga duración o permisos de residencia.»

debe decir:

«16. A efectos del seguimiento de las respuestas positivas con arreglo al apartado 3, letra a), inciso iv), letras e) o f), o letra g), inciso ii), del presente artículo por parte de las autoridades designadas para el VIS, se aplicará el artículo 9 octies en consecuencia. Por autoridad central competente en materia de visados se entenderá la autoridad de inmigración o de visados competente en materia de visados para estancia de larga duración o permisos de residencia.»

3. En la página 48, artículo 1, punto 26, nuevo artículo 22 *nonies*, apartado 1, párrafo segundo, del Reglamento (UE) 767/2008:

donde dice:

«Cuando la identidad del titular del visado para estancia de larga duración o del permiso de residencia no pueda verificarse con impresiones dactilares, las autoridades competentes también podrán llevar a cabo la verificación con la imagen facial.»

debe decir:

«Cuando la identidad del titular del visado para estancia de larga duración o del permiso de residencia no pueda verificarse con impresiones dactilares, las autoridades competentes también podrán llevar a cabo la verificación mediante una imagen facial.»

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/1134 ze dne 7. července 2021, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008, (ES) č. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 a (EU) 2019/1896 a kterým se zrušují rozhodnutí Rady 2004/512/ES a 2008/633/SVV za účelem reformy Vízového informačního systému

(Úřední věstník Evropské unie L 248 ze dne 13. července 2021)

1. Strana 41, čl. 1. bod 22) písm. a), změna čl. 19 odst. 1 druhého pododstavce nařízení (ES) 767/2008

Místo:

„Nelze-li totožnost držitele dlouhodobého víza nebo povolení k pobytu ověřit porovnáním otisků prstů, příslušné orgány mohou rovněž provést ověření porovnáním zobrazení obličeje.“;

má být:

„Nelze-li totožnost držitele víza ověřit porovnáním otisků prstů, příslušné orgány mohou rovněž provést ověření porovnáním zobrazení obličeje.“;

2. Strana 46, čl. 1. bod 26), nový čl. 22b odst. 16 nařízení (ES) 767/2008

Místo:

„16. Pro účely provádění činností navazujících na shody podle odst. 3 písm. e), nebo f) nebo písm. g) bodu ii) tohoto článku orgány určenými pro VIS se odpovídajícím způsobem použije článek 9g. Odkazem na ústřední vízový orgán se rozumí odkaz na vízový nebo imigrační orgán příslušný pro dlouhodobá víza nebo povolení k pobytu.“

má být:

„16. Pro účely provádění činností navazujících na shody podle odst. 3 písm. a) bodu iv) nebo písm. e) nebo f) nebo písm. g) bodu ii) tohoto článku orgány určenými pro VIS se odpovídajícím způsobem použije článek 9g. Odkazem na ústřední vízový orgán se rozumí odkaz na vízový nebo imigrační orgán příslušný pro dlouhodobá víza nebo povolení k pobytu.“

3. Strana 48, čl. 1 bod 26), nový čl. 22h odst. 1 druhý pododstavec nařízení (ES) 767/2008

Místo:

„Nelze-li totožnost držitele dlouhodobého víza nebo povolení k pobytu ověřit podle otisků prstů, příslušné orgány mohou rovněž provést ověření podle zobrazení obličeje.“

má být:

„Nelze-li totožnost držitele dlouhodobého víza nebo povolení k pobytu ověřit podle otisků prstů, mohou příslušné orgány rovněž provést ověření porovnáním zobrazení obličeje.“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/1134 af 7. juli 2021 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 767/2008, (EF) nr. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 og (EU) 2019/1896 og om ophævelse af Rådets beslutning 2004/512/EF og Rådets afgørelse 2008/633/RIA, med henblik på reform af visuminformationssystemet

(Den Europæiske Unions Tidende L 248 af 13. juli 2021)

1. Side 41, artikel 1, nr. 22, litra a), den ændrede artikel 19, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 767/2008

I stedet for:

"Hvis identiteten på indehaveren af visummet til længerevarende ophold eller opholdstilladelsen ikke kan verificeres med fingeraftryk, kan de kompetente myndigheder også foretage verifikationen med ansigtsbilledet."

læses:

"Hvis identiteten på visumindehaveren ikke kan verificeres med fingeraftryk, kan de kompetente myndigheder også foretage verifikation ved hjælp af et ansigtsbillede."

2. Side 46, artikel 1, nr. 26, ny artikel 22b, stk. 16, i forordning (EF) nr. 767/2008

I stedet for:

"16. Med henblik på de udpegede VIS-myndigheders opfølgende tiltag vedrørende hit i henhold til denne artikels stk. 3, litra e) eller f) eller stk. 3, litra g), nr. ii), finder artikel 9g tilsvarende anvendelse. Henvisningen til den centrale visummyndighed skal forstås som en henvisning til den visum- eller indvandringsmyndighed, der er kompetent med hensyn til visa til længerevarende ophold eller opholdstilladelser."

læses:

"16. Med henblik på de udpegede VIS-myndigheders opfølgende tiltag vedrørende hit i henhold til denne artikels stk. 3, litra a), nr. iv), eller litra e) eller f) eller stk. 3, litra g), nr. ii), finder artikel 9g tilsvarende anvendelse. Henvisningen til den centrale visummyndighed skal forstås som en henvisning til den visum- eller indvandringsmyndighed, der er kompetent med hensyn til visa til længerevarende ophold eller opholdstilladelser."

3. Side 48, artikel 1, nr. 26, ny artikel 22h, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 767/2008

I stedet for:

"Hvis identiteten på indehaveren af visummet til længerevarende ophold eller opholdstilladelsen ikke kan verificeres med fingeraftryk, kan de kompetente myndigheder også foretage verifikationen med ansigtsbilledet."

læses:

"Hvis identiteten på indehaveren af visummet til længerevarende ophold eller opholdstilladelsen ikke kan verificeres med fingeraftryk, kan de kompetente myndigheder også foretage verifikation ved hjælp af et ansigtsbillede."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2021/1134 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. Juli 2021 zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 767/2008, (EG) Nr. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 und (EU) 2019/1896 des Europäischen Parlaments und des Rates und zur Aufhebung der Entscheidung 2004/512/EG und des Beschlusses 2008/633/JI des Rates zur Reform des Visa-Informationssystems

(Amtsblatt der Europäischen Union L 248 vom 13. Juli 2021)

1. Seite 41, Artikel 1 Nummer 22 Buchstabe a des geänderten Artikels 19 Absatz 1 Unterabsatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 767/2008

Anstatt:

„Kann die Identität des Inhabers des Visums für einen längerfristigen Aufenthalt oder des Aufenthaltstitels nicht anhand von Fingerabdrücken verifiziert werden, so können die zuständigen Behörden die Verifizierung auch anhand des Gesichtsbilds vornehmen.“

muss es heißen:

„Kann die Identität des Inhabers des Visums nicht anhand von Fingerabdrücken verifiziert werden, so können die zuständigen Behörden die Verifizierung auch anhand eines Gesichtsbilds vornehmen.“

2. Seite 46, Artikel 1 Nummer 26 des neuen Artikels 22b Nummer 16 der Verordnung (EG) Nr. 767/2008

Anstatt:

„(16) Für Folgemaßnahmen in Bezug auf Treffer gemäß Absatz 3 Buchstabe e, Buchstabe f oder g Ziffer ii des vorliegenden Artikels durch die benannten VIS-Behörden gilt Artikel 9g entsprechend. Der Verweis auf die zentrale Visumbehörde gilt als Bezugnahme auf die für Visa für einen längerfristigen Aufenthalt oder Aufenthaltstitel zuständige Visum- oder Einwanderungsbehörde.“

muss es heißen:

„(16) Für Folgemaßnahmen in Bezug auf Treffer gemäß Absatz 3 Buchstabe a Ziffer iv oder Buchstabe e oder f oder Buchstabe g Ziffer ii des vorliegenden Artikels durch die benannten VIS-Behörden gilt Artikel 9g entsprechend. Der Verweis auf die zentrale Visumbehörde gilt als Bezugnahme auf die für Visa für einen längerfristigen Aufenthalt oder Aufenthaltstitel zuständige Visum- oder Einwanderungsbehörde.“

3. Seite 48, Artikel 1 Nummer 26 des neuen Artikels 22h Nummer 1 Unterabsatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 767/2008

Anstatt:

„Kann die Identität des Inhabers des Visums für einen längerfristigen Aufenthalt oder des Aufenthaltstitels nicht anhand von Fingerabdrücken verifiziert werden, so können die zuständigen Behörden die Verifizierung auch anhand des Gesichtsbilds vornehmen.“

muss es heißen:

„Kann die Identität des Inhabers des Visums für einen längerfristigen Aufenthalt oder des Aufenthaltstitels nicht anhand von Fingerabdrücken verifiziert werden, so können die zuständigen Behörden die Verifizierung auch anhand eines Gesichtsbilds vornehmen.“

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. juuli 2021. aasta määruses (EL) 2021/1134, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusi (EÜ) nr 767/2008, (EÜ) nr 810/2009, (EL) 2016/399, (EL) 2017/2226, (EL) 2018/1240, (EL) 2018/1860, (EL) 2018/1861, (EL) 2019/817 ja (EL) 2019/1896 ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsused 2004/512/EÜ ja 2008/633/JSK, et reformida viisainfosüsteemi

(Euroopa Liidu Teataja L 248, 13. juuli 2021)

- 1) Leheküljel 41 artikli 1 punkti 22 alapunktis a, määruse (EÜ) nr 767/2008 muudetud artikli 19 lõike 1 teises lõigus

asendatakse

„Kui pikaajalise viisa või elamisloa omaniku isikusamasust ei saa sõrmejälgede abil kontrollida, võivad pädevad asutused kontrolli teha ka näokujutise abil.“

järgmisega:

„Kui viisaomaniku isikusamasust ei saa sõrmejälgede abil kontrollida, võivad pädevad asutused kontrolli teha ka näokujutise abil.“

2) Leheküljel 46 artikli 1 punktis 26, määruse (EÜ) nr 767/2008 uue artikli 22b lõikes 16

asendatakse

„16. Käesoleva artikli lõike 3 punkti e või f või punkti g alapunkti ii kohaselt saadud päringutabamuste suhtes järelmeetmete võtmisel VISi jaoks määratud asutuste poolt kohaldatakse vastavalt artiklit 9g. Viidet viisaside väljastavale keskasutusele käsitatakse viitena pikaajaliste viisade või elamislubade osas pädevale viisaside väljastavale või immigratsiooniasutusele.“

järgmisega:

„16. Käesoleva artikli lõike 3 punkti a alapunkti iv või punkti e või f või punkti g alapunkti ii kohaselt saadud päringutabamuste suhtes järelmeetmete võtmisel VISi jaoks määratud asutuste poolt kohaldatakse vastavalt artiklit 9g. Viidet viisaside väljastavale keskasutusele käsitatakse viitena pikaajaliste viisade või elamislubade osas pädevale viisaside väljastavale või immigratsiooniasutusele.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2021/1134 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2021, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 767/2008, (ΕΚ) αριθ. 810/2009, (ΕΕ) 2016/399, (ΕΕ) 2017/2226, (ΕΕ) 2018/1240, (ΕΕ) 2018/1860, (ΕΕ) 2018/1861, (ΕΕ) 2019/817 και (ΕΕ) 2019/1896 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση των αποφάσεων 2004/512/ΕΚ και 2008/633/ΔΕΥ του Συμβουλίου, για τον σκοπό της μεταρρύθμισης του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 248 της 13ης Ιουλίου 2021)

1. Στη σελίδα 41, άρθρο 1, σημείο 22, στοιχείο α), το τροποποιημένο άρθρο 19 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 767/2008

αντί:

«Όταν η ταυτότητα του κατόχου της θεώρησης μακράς διάρκειας ή της άδειας διαμονής δεν μπορεί να επαληθευτεί με δακτυλικά αποτυπώματα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να διενεργούν την επαλήθευση με την εικόνα προσώπου.»

διάβαζε:

«Όταν η ταυτότητα του κατόχου της θεώρησης δεν μπορεί να επαληθευτεί με δακτυλικά αποτυπώματα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να διενεργούν επαλήθευση μέσω της εικόνας προσώπου.»

2. Στη σελίδα 46, άρθρο 1 σημείο 26, το νέο άρθρο 22β παράγραφος 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 767/2008

αντί:

«16. Για τη δράση παρακολούθησης από τις εντεταλμένες αρχές VIS όσον αφορά τα θετικά αποτελέσματα αναζήτησης σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο ε) ή στ) ή στοιχείο ζ) σημείο ii) του παρόντος άρθρου, εφαρμόζεται αναλόγως το άρθρο 9ζ. Η αναφορά στην κεντρική αρχή θεώρησης νοείται ως αναφορά στην αρχή θεώρησης ή μετανάστευσης που είναι αρμόδια για θεωρήσεις μακράς διάρκειας ή άδειες διαμονής.»

διάβαζε:

«16. Για τη δράση παρακολούθησης από τις εντεταλμένες αρχές VIS όσον αφορά τα θετικά αποτελέσματα αναζήτησης σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο α) σημείο iv) ή στοιχείο ε) ή στ) ή στοιχείο ζ) σημείο ii) του παρόντος άρθρου, εφαρμόζεται αναλόγως το άρθρο 9ζ. Η αναφορά στην κεντρική αρχή θεώρησης νοείται ως αναφορά στην αρχή θεώρησης ή μετανάστευσης που είναι αρμόδια για θεωρήσεις μακράς διάρκειας ή άδειες διαμονής.»

3. Στη σελίδα 48, άρθρο 1, σημείο 26, το νέο άρθρο 22η παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 767/2008

αντί:

«Όταν η ταυτότητα του κατόχου της θεώρησης μακράς διάρκειας ή της άδειας διαμονής δεν μπορεί να επαληθευτεί με δακτυλικά αποτυπώματα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να διενεργούν την επαλήθευση με την εικόνα προσώπου.»

διάβαζε:

«Όταν η ταυτότητα του κατόχου της θεώρησης μακράς διάρκειας ή της άδειας διαμονής δεν μπορεί να επαληθευτεί με δακτυλικά αποτυπώματα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να διενεργούν επαλήθευση μέσω της εικόνας προσώπου.»

CORRIGENDUM

to Regulation (EU) 2021/1134 of the European Parliament and of the Council of 7 July 2021 amending Regulations (EC) No 767/2008, (EC) No 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 and (EU) 2019/1896 of the European Parliament and of the Council and repealing Council Decisions 2004/512/EC and 2008/633/JHA, for the purpose of reforming the Visa Information System

(Official Journal of the European Union L 248 of 13 July 2021)

1. On page 41, Article 1, point 22, point (a), the amended Article 19(1), second subparagraph of Regulation (EC) No 767/2008

for:

‘Where the identity of the holder of the long-stay visa or residence permit cannot be verified with fingerprints, the competent authorities may also carry out the verification with the facial image.’,

read:

‘Where the identity of the visa holder cannot be verified with fingerprints, the competent authorities may also carry out verification by means of a facial image.’.

2. On page 46, Article 1, point 26, the new Article 22b(16) of Regulation (EC) No 767/2008

for:

‘16. For follow-up action with regard to hits pursuant to point (e) or (f) or point (g)(ii) of paragraph 3 of this Article by the VIS designated authorities, Article 9g shall apply accordingly. The reference to the central visa authority shall be understood as referring to the visa or immigration authority competent for long-stay visas or residence permits.’,

read:

‘16. For follow-up action with regard to hits pursuant to point (a)(iv) or point (e) or (f) or point (g)(ii) of paragraph 3 of this Article by the VIS designated authorities, Article 9g shall apply accordingly. The reference to the central visa authority shall be understood as referring to the visa or immigration authority competent for long-stay visas or residence permits.’.

3. On page 48, Article 1, point 26, the new Article 22h(1), second subparagraph of Regulation (EC) No 767/2008

for:

‘Where the identity of the holder of the long-stay visa or residence permit cannot be verified with fingerprints, the competent authorities may also carry out the verification with the facial image.’,

read:

‘Where the identity of the holder of the long-stay visa or residence permit cannot be verified with fingerprints, the competent authorities may also carry out verification by means of a facial image.’.

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2021/1134 du Parlement européen et du Conseil du 7 juillet 2021 modifiant les règlements (CE) n° 767/2008, (CE) n° 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 et (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les décisions 2004/512/CE et 2008/633/JAI du Conseil, aux fins de réformer le système d'information sur les visas

("Journal officiel de l'Union européenne" L 248 du 13 juillet 2021)

1. Page 41, article 1^{er}, point 22) a), l'article 19, paragraphe 1, second alinéa, modifié du règlement (CE) n° 767/2008

Au lieu de:

"Lorsque l'identité du titulaire du visa de long séjour ou du titre de séjour ne peut pas être vérifiée à l'aide des empreintes digitales, les autorités compétentes peuvent également procéder à la vérification à l'aide de l'image faciale."

lire:

"Lorsque l'identité du titulaire du visa ne peut pas être vérifiée à l'aide des empreintes digitales, les autorités compétentes peuvent également procéder à une vérification à l'aide de l'image faciale."

2. Page 46, article 1^{er}, point 26), le nouvel article 22 *ter*, paragraphe 16, du règlement (CE) n° 767/2008

Au lieu de:

"16. Pour le suivi, par les autorités désignées pour le VIS, des réponses positives dans le cadre du paragraphe 3, point e) ou f) ou point g) ii), du présent article, l'article 9 *octies* s'applique en conséquence. La référence à l'autorité centrale chargée des visas s'entend comme une référence à l'autorité chargée des visas ou des questions d'immigration compétente pour les visas de long séjour ou les titres de séjour."

lire:

"16. Pour le suivi, par les autorités désignées pour le VIS, des réponses positives dans le cadre du paragraphe 3, point a) iv) ou point e) ou f) ou point g) ii), du présent article, l'article 9 *octies* s'applique en conséquence. La référence à l'autorité centrale chargée des visas s'entend comme une référence à l'autorité chargée des visas ou des questions d'immigration compétente pour les visas de long séjour ou les titres de séjour."

3. Page 48, article 1^{er}, point 26), le nouvel article 22 *nonies*, paragraphe 1, second alinéa, du règlement (CE) n° 767/2008

Au lieu de:

"Lorsque l'identité du titulaire du visa de long séjour ou du titre de séjour ne peut pas être vérifiée à l'aide des empreintes digitales, les autorités compétentes peuvent également procéder à la vérification à l'aide de l'image faciale."

lire:

"Lorsque l'identité du titulaire du visa de long séjour ou du titre de séjour ne peut pas être vérifiée à l'aide des empreintes digitales, les autorités compétentes peuvent également procéder à une vérification à l'aide de l'image faciale."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2021/1134ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 7 Iúil 2021 lena leasaítear Rialacháin (CE) Uimh. 767/2008, (CE) Uimh. 810/2009, (AE) 2016/399, (AE) 2017/2226, (AE) 2018/1240, (AE) 2018/1860, (AE) 2018/1861, (AE) 2019/817 agus (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Cinntí 2004/512/CE agus 2008/633/CGB ón gComhairle, chun críche an Córas Faisnéise Víosáí a athchóiriú

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 248 an 13 Iúil 2021)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge L 248, lch. 11)

1. Ar leathanach 41, Airteagal 1, pointe 22, pointe (a), leasaíodh Airteagal 19(1), an dara fomhír de Rialachán (CE) Uimh. 767/2008

in ionad:

‘I gcás nach féidir céannacht shealbhóir na víosa fadfhanachta nó an cheada cónaithe a fhíorú le méarloirg, féadfaidh na húdaráis inniúla an fíorú a dhéanamh leis an íomhá den aghaidh freisin.’,

léitear:

‘I gcás nach féidir céannacht shealbhóir na víosa a fhíorú le méarloirg, féadfaidh na húdaráis inniúla an fíorú a dhéanamh trí bhíthin íomhá den aghaidh freisin.’.

2. Ar leathanach 46, Airteagal 1, pointe 26, Airteagal 22b(16) nua de Rialachán (CE) Uimh. 767/2008

in ionad:

‘16. Maidir leis an ngníomhaíocht leantach i dtaca le hamais de bhun phointe (e) nó (f) nó phointe (g)(ii) de mhír 3 den Airteagal seo a dhéanfaidh údaráis ainmnithe VIS, beidh feidhm ag Airteagal 9g dá réir sin. Tuigfear gurb ionann an tagairt don údarás víosaí láir agus tagairt don údarás víosaí nó inimirce atá inniúil maidir le víosaí fadfhanachta nó ceadanna cónaithe.’

léitear:

‘16. Maidir leis an ngníomhaíocht leantach i dtaca le hamais de bhun phointe (a)(iv) nó phointe (e) nó (f) nó phointe (g)(ii) de mhír 3 den Airteagal seo a dhéanfaidh údaráis ainmnithe VIS, beidh feidhm ag Airteagal 9g dá réir sin. Tuigfear gurb ionann an tagairt don údarás víosaí láir agus tagairt don údarás víosaí nó inimirce atá inniúil maidir le víosaí fadfhanachta nó ceadanna cónaithe.’

3. Ar leathanach 48, Airteagal 1, pointe 26, Airteagal 22h(1) nua, an dara fómhír de Rialachán (CE) Uimh. 767/2008

in ionad:

‘I gcás nach féidir céannacht shealbhóir na víosa fadfhanachta nó an cheada cónaithe a fhíorú le méarloirg, féadfaidh na húdaráis inniúla an fíorú a dhéanamh leis an íomhá den aghaidh freisin.’

léitear:

‘I gcás nach féidir céannacht shealbhóir na víosa fadfhanachta nó an cheada cónaithe a fhíorú le méarloirg, féadfaidh na húdaráis inniúla an fíorú a dhéanamh trí bhíthin íomhá den aghaidh freisin.’

ISPRAVAK

Uredbe (EU) 2021/1134 Europskog parlamenta i Vijeća od 7. srpnja 2021. o izmjeni uredaba (EZ) br. 767/2008, (EZ) br. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 i (EU) 2019/1896 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2004/512/EZ i 2008/633/PUP u svrhu reforme viznog informacijskog sustava

(Službeni list Europske unije L 248 od 13. srpnja 2021.)

1. Na stranici 41., u članku 1., točki 22., podtočki (a), izmijenjenom članku 19. stavku 1. drugom podstavku Uredbe (EZ) br. 767/2008

umjesto:

„Ako se identitet nositelja vize za dugotrajni boravak ili boravišne dozvole ne može provjeriti s pomoću otisaka prstiju, nadležna tijela mogu provesti i provjeru s pomoću prikaza lica.”

treba stajati:

„Ako se identitet nositelja vize ne može provjeriti s pomoću otisaka prstiju, nadležna tijela mogu provesti i provjeru s pomoću prikaza lica.”;

2. Na stranici 46., u članku 1., točki 26., u novom članku 22.b stavku 16. Uredbe (EZ) br. 767/2008

umjesto:

„16. Kad je riječ o daljnjem postupanju u vezi s pogocima na temelju stavka 3. točke (e) ili točke (f) ili točke (g) podtočke ii. ovog članka koje provode tijela imenovana za VIS, članak 9.g primjenjuje se na odgovarajući način. Upućivanje na središnje tijelo nadležno za vize tumači se kao upućivanje na tijelo nadležno za vize ili tijelo nadležno za imigraciju koje je nadležno za vize za dugotrajni boravak ili boravišne dozvole.”

treba stajati:

„16. Kad je riječ o daljnjem postupanju u vezi s pogocima na temelju stavka 3. točke (a) podtočke iv. ili točke (e) ili točke (f) ili točke (g) podtočke ii. ovog članka koje provode tijela imenovana za VIS, članak 9.g primjenjuje se na odgovarajući način. Upućivanje na središnje tijelo nadležno za vize tumači se kao upućivanje na tijelo nadležno za vize ili tijelo nadležno za imigraciju koje je nadležno za vize za dugotrajni boravak ili boravišne dozvole.”;

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2021/1134 del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 luglio 2021 che modifica i regolamenti (CE) n. 767/2008, (CE) n. 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 e (EU) 2019/1896 del Parlamento europeo e del Consiglio e che abroga le decisioni 2004/512/CE e 2008/633/GAI del Consiglio, ai fini della riforma del sistema di informazione visti

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 248 del 13 luglio 2021)

1. Pagina 41, articolo 1, punto 22, lettera a), che modifica l'articolo 19, paragrafo 1, secondo comma, del regolamento (CE) 767/2008:

anziché:

"«Qualora l'identità del titolare del visto per soggiorno di lunga durata o del permesso di soggiorno non possa essere verificata mediante le impronte digitali, le autorità competenti possono anche eseguire la verifica con l'immagine del volto.»"

leggasi:

"«Qualora l'identità del titolare del visto non possa essere verificata mediante le impronte digitali, le autorità competenti possono anche eseguire la verifica con l'immagine del volto.»"

2. Pagina 46, articolo 1, punto 26, che inserisce il nuovo articolo 22 ter, paragrafo 16, del regolamento (CE) 767/2008:

anziché:

"16. Per le misure conseguenti ai riscontri positivi a norma del paragrafo 3, lettere e) o f), o lettera g), punto ii), del presente articolo da parte delle autorità designate per il VIS, l'articolo 9 *octies* si applica di conseguenza. Il riferimento all'autorità centrale competente per i visti si intende fatto all'autorità competente per i visti o per l'immigrazione responsabile in materia di visti per soggiorni di lunga durata o di permessi di soggiorno."

leggasi:

"16. Per le misure conseguenti ai riscontri positivi a norma del paragrafo 3, lettera a), punto iv) o lettere e) o f), o lettera g), punto ii), del presente articolo da parte delle autorità designate per il VIS, l'articolo 9 *octies* si applica di conseguenza. Il riferimento all'autorità centrale competente per i visti si intende fatto all'autorità competente per i visti o per l'immigrazione responsabile in materia di visti per soggiorni di lunga durata o di permessi di soggiorno."

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2021/1134 (2021. gada 7. jūlijs), ar ko Vīzu informācijas sistēmas reformas nolūkā groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 767/2008, (EK) Nr. 810/2009, (ES) 2016/399, (ES) 2017/2226, (ES) 2018/1240, (ES) 2018/1860, (ES) 2018/1861, (ES) 2019/817 un (ES) 2019/1896 un atceļ Padomes Lēmumus 2004/512/EK un 2008/633/TI

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 248, 2021. gada 13. jūlijs)

1. 41. lappusē 1. pantā 22) punktā a) apakšpunktā, grozītajā Regulas (EK) Nr. 767/2008 19. panta 1. punktā:

tekstu:

"Ja ilgtermiņa vīzas vai uzturēšanās atļaujas turētāja identitāti nevar pārbaudīt ar pirkstu nospiedumiem, kompetentās iestādes var arī veikt pārbaudi, izmantojot sejas attēlu.";

lasīt šādi:

"Ja vīzas turētāja identitāti nevar pārbaudīt ar pirkstu nospiedumiem, kompetentās iestādes var arī veikt pārbaudi, izmantojot sejas attēlu.";

2. 46. lappusē 1. pantā 26) punktā, jaunajā Regulas (EK) Nr. 767/2008 22.b panta 16. punktā:

tekstu:

"16. Attiecībā uz turpmākiem pasākumiem saistībā ar trāpījumiem, ievērojot šā panta 3. punkta e) vai f) apakšpunktu vai g) apakšpunkta ii) punktu, ko veic VIS izraudzītās iestādes, attiecīgi piemēro 9.g pantu. Atsauci uz centrālo vīzu iestādi saprot kā atsauci uz vīzu vai imigrācijas iestādi, kuras kompetencē ir ilgtermiņa vīzas vai uzturēšanās atļaujas."

lasīt šādi:

"16. Attiecībā uz turpmākiem pasākumiem saistībā ar trāpījumiem, ievērojot šā panta 3. punkta a) apakšpunkta iv) punktu vai e) vai f) apakšpunktu vai g) apakšpunkta ii) punktu, ko veic VIS izraudzītās iestādes, attiecīgi piemēro 9.g pantu. Atsauci uz centrālo vīzu iestādi saprot kā atsauci uz vīzu vai imigrācijas iestādi, kuras kompetencē ir ilgtermiņa vīzas vai uzturēšanās atļaujas."

2021 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/1134, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 767/2008, (EB) Nr. 810/2009, (ES) 2016/399, (ES) 2017/2226, (ES) 2018/1240, (ES) 2018/1860, (ES) 2018/1861, (ES) 2019/817 ir (ES) 2019/1896 ir panaikinami Tarybos sprendimai 2004/512/EB ir 2008/633/TVR siekiant reformuoti Vizų informacinę sistemą, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 248, 2021 m. liepos 13 d.)

1. 41 puslapis, 1 straipsnis, 22 punktas, a papunktis, pakeista Reglamento (EB) Nr. 767/2008 19 straipsnio 1 dalis, antra pastraipa:

yra:

„Jei ilgalaikės vizos arba leidimo gyventi turėtojo tapatybės neįmanoma patikrinti pagal pirštų atspaudus, kompetentingos institucijos taip pat gali atlikti patikrinimą pagal veido atvaizdą.“,

turi būti:

„Jei vizos turėtojo tapatybės neįmanoma patikrinti pagal pirštų atspaudus, kompetentingos institucijos taip pat gali atlikti patikrinimą pagal veido atvaizdą.“;

- 2) 46 puslapis, 1 straipsnis, 26 punktas, pakeista Reglamento (EB) Nr. 767/2008 22b straipsnio 16 dalis:

yra:

„16. Kai VIS paskirtosios institucijos vykdo su atitiktimis susijusius tolesnius veiksmus pagal šio straipsnio 3 dalies e punktą, f punktą arba g punkto ii papunktį, atitinkamai taikomas 9g straipsnis. Nuoroda į centrinę vizų instituciją suprantama kaip nuoroda į vizų arba imigracijos instituciją, turinčią kompetenciją ilgalaikių vizų arba leidimų gyventi klausimais.“,

turi būti:

„16. Kai VIS paskirtosios institucijos vykdo su atitiktimis susijusius tolesnius veiksmus pagal šio straipsnio 3 dalies a punkto iv papunktį, e punktą, f punktą arba g punkto ii papunktį, atitinkamai taikomas 9g straipsnis. Nuoroda į centrinę vizų instituciją suprantama kaip nuoroda į vizų arba imigracijos instituciją, turinčią kompetenciją ilgalaikių vizų arba leidimų gyventi klausimais.“.

HELYESBÍTÉS

a Vízüminformációs Rendszer megreformálásának céljából a 767/2008/EK, a 810/2009/EK, az (EU) 2016/399, az (EU) 2017/2226, az (EU) 2018/1240, az (EU) 2018/1860, az (EU) 2018/1861, az (EU) 2019/817 és az (EU) 2019/1896 európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 2004/512/EK és a 2008/633/IB tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. július 7-i (EU) 2021/1134 európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 248., 2021. július 13.)

1. A 41. oldalon, az 1. cikk 22. pontjának a) alpontjában, a 767/2008/EK rendelet módosított 19. cikke (1) bekezdése második albekezdésének

a szövege:

„Amennyiben a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum vagy tartózkodási engedély birtokosának személyazonossága az ujjnyomatok alapján nem ellenőrizhető, akkor az illetékes hatóságok az arcképmás alapján is elvégezhetik az ellenőrzést.”,

helyesen:

„Amennyiben a vízümbirtokos személyazonossága az ujjnyomatok alapján nem ellenőrizhető, akkor az illetékes hatóságok arcképmás felhasználásával is elvégezhetik az ellenőrzést.”

2. A 46. oldalon, az 1. cikk 26. pontjában, a 767/2008/EK rendelet új 22b. cikke (16) bekezdésének

a szövege:

„(16) Az e cikk (3) bekezdésének e) pontja, f) pontja vagy g) pontjának ii. alpontja szerinti találatokra vonatkozóan a kijelölt VIS-hatóságok által végzett nyomonkövetési intézkedésekre a 9g. cikk megfelelően alkalmazandó. A központi vízumhatóságra való hivatkozás a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumok vagy tartózkodási engedélyek tekintetében illetékes vízum- vagy bevándorlási hatóságra való hivatkozásként értendő.”,

helyesen:

„(16) Az e cikk (3) bekezdése a) pontjának iv. alpontja, e) pontja, f) pontja vagy g) pontjának ii. alpontja szerinti találatokra vonatkozóan a kijelölt VIS-hatóságok által végzett nyomonkövetési intézkedésekre a 9g. cikk megfelelően alkalmazandó. A központi vízumhatóságra való hivatkozás a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumok vagy tartózkodási engedélyek tekintetében illetékes vízum- vagy bevándorlási hatóságra való hivatkozásként értendő.”

3. A 48. oldalon, az 1. cikk 26. pontjában, a 767/2008/EK rendelet új 22h. cikke (1) bekezdése második albekezdésének

a szövege:

„Amennyiben a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum vagy a tartózkodási engedély birtokosának személyazonossága az ujjnyomatok alapján nem ellenőrizhető, az illetékes hatóságok az arcképmással is elvégezhetik az ellenőrzést.”,

helyesen:

„Amennyiben a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum vagy a tartózkodási engedély birtokosának személyazonossága az ujjnyomatok alapján nem ellenőrizhető, az illetékes hatóságok arcképmás felhasználásával is elvégezhetik az ellenőrzést.”

RETTIFIKA

tar-Regolament (UE) 2021/1134 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2021 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008, (KE) Nru 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 u (UE) 2019/1896 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2004/512/KE u 2008/633/ĠAI, għall-fini tar-riforma tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 248 tat-13 ta' Lulju 2021)

1. Fil-paġna 41, l-Artikolu 1, il-punt 22, il-punt (a), l-Artikolu 19(1) emendat, it-tieni subparagrafu tar-Regolament Nru (KE) 767/2008

minflok:

“Fejn l-identità tad-detentur ta’ viża għal soġġorn twil jew ta’ permess ta’ residenza ma tkunx tista’ tiġi vverifikata bil-marki tas-swaba’, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jwettqu wkoll il-verifika bl-immagni tal-wieċ.”,

aqra:

“Fejn l-identità tad-detentur tal-viża ma tkunx tista' tiġi vverifikata bil-marki tas-swaba', l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jwettqu wkoll verifika permezz tal-immagni tal-wieċ.”.

2. Fil-paġna 46, l-Artikolu 1, il-punt 26, l-Artikolu ġdid 22b(16) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008

minflok:

“16. Għall-azzjonijiet ta’ segwitu fir-rigward tal-hits skont il-punt (e) jew (f) jew il-punt (g)(ii) tal-paragrafu 3 ta’ dan l-Artikolu mill-awtoritajiet maħtura tal-VIS, għandu japplika l-Artikolu 9g kif meħtieġ. Ir-referenza għall-awtorità ċentrali tal-viża għandha tinftiehem bħala li tirreferi għall-awtorità tal-viża jew tal-immigrazzjoni kompetenti għal viżi għal soġġorn twil jew permessi ta’ residenza.”,

aqra:

“16. Għall-azzjonijiet ta’ segwitu fir-rigward tal-hits skont il-punt (a)(iv) jew il-punt (e) jew (f) jew il-punt (g)(ii) tal-paragrafu 3 ta’ dan l-Artikolu mill-awtoritajiet maħtura tal-VIS, għandu japplika l-Artikolu 9g kif meħtieġ. Ir-referenza għall-awtorità ċentrali tal-viża għandha tinftiehem bħala li tirreferi għall-awtorità tal-viża jew tal-immigrazzjoni kompetenti għal viżi għal soġġorn twil jew permessi ta’ residenza.”.

3. Fil-paġna 48, l-Artikolu 1, il-punt 26, l-Artikolu ġdid 22h(1), it-tieni subparagrafu tar-Regolament (KE) Nru 767/2008

minflok:

“Fejn l-identità tad-detentur tal-viża għal soġġorn twil jew tal-permess ta’ residenza ma tkunx tista’ tiġi vverifikata bilmarki tas-swaba’, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jwettqu wkoll il-verifika bl-immagni tal-wiċċ.”,

aqra:

“Fejn l-identità tad-detentur tal-viża għal soġġorn twil jew tal-permess ta’ residenza ma tkunx tista’ tiġi vverifikata bilmarki tas-swaba’, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jwettqu wkoll verifika permezz tal-immagni tal-wiċċ.”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2021/1134 van het Europees Parlement en de Raad van 7 juli 2021 tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 767/2008, (EG) nr. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 en (EU) 2019/1896 van het Europees Parlement en de Raad, en tot intrekking van Beschikking 2004/512/EG van de Raad en Besluit 2008/633/JBZ van de Raad, met het oog op de herziening van het Visuminformatiesysteem

(Publicatieblad van de Europese Unie L 248 van 13 juli 2021)

1. Bladzijde 41, artikel 1, punt 22, punt a), in het gewijzigde artikel 19, lid 1, tweede alinea van Verordening (EG) nr. 767/2008:

in plaats van:

“Indien de identiteit van de houder van het visum voor verblijf van langere duur of de verblijfsvergunning niet aan de hand van vingerafdrukken kan worden geverifieerd, kunnen de bevoegde autoriteiten de verificatie ook met behulp van een gezichtsopname verrichten.”,

lezen:

“Indien de identiteit van de houder van het visum niet aan de hand van vingerafdrukken kan worden geverifieerd, kunnen de bevoegde autoriteiten ook een verificatie met behulp van een gezichtsopname verrichten.”.

2. Bladzijde 46, artikel 1, punt 26, in het nieuwe artikel 22 ter, lid 16, van Verordening (EG) nr. 767/2008:

in plaats van:

“16. Voor de follow-up van treffers overeenkomstig lid 3, punt e), punt f) of punt g), ii), van dit artikel door de aangewezen VIS-autoriteiten is artikel 9 octies van overeenkomstige toepassing. De verwijzing naar de centrale visumautoriteit wordt begrepen als een verwijzing naar de visum- of immigratieautoriteit die bevoegd is voor visa voor verblijf van langere duur of verblijfsvergunningen.”,

lezen:

“16. Voor de follow-up van treffers overeenkomstig lid 3, punt a), iv), punt e), punt f) of punt g), ii), van dit artikel door de aangewezen VIS-autoriteiten is artikel 9 octies van overeenkomstige toepassing. De verwijzing naar de centrale visumautoriteit wordt begrepen als een verwijzing naar de visum- of immigratieautoriteit die bevoegd is voor visa voor verblijf van langere duur of verblijfsvergunningen.”.

3. Bladzijde 48, artikel 1, punt 26, in het nieuwe artikel 22 nonies, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 767/2008:

in plaats van:

“Indien de identiteit van de houder van het visum voor verblijf van langere duur of de verblijfsvergunning niet aan de hand van vingerafdrukken kan worden geverifieerd, kunnen de bevoegde autoriteiten de verificatie ook met behulp van de gezichtsopname verrichten.”,

lezen:

“Indien de identiteit van de houder van het visum voor verblijf van langere duur of de verblijfsvergunning niet aan de hand van vingerafdrukken kan worden geverifieerd, kunnen de bevoegde autoriteiten ook een verificatie met behulp van de gezichtsopname verrichten.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1134 z dnia 7 lipca 2021 r. w sprawie zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 767/2008, (WE) nr 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 i (UE) 2019/1896 oraz uchylecia decyzji Rady 2004/512/WE i (WE) nr 2008/633/ WSiSW w celu zreformowania Wizowego Systemu Informacyjnego

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 248 z dnia 13 lipca 2021 r.)

1. Strona 41, art. 1 pkt 22 lit. a), zmieniony art. 19 ust. 1 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 767/2008

zamiast:

„Jeżeli tożsamości posiadacza wizy długoterminowej lub dokumentu pobytowego nie można zweryfikować na podstawie odcisków palców, właściwe organy mogą również przeprowadzić weryfikację na podstawie wizerunku twarzy.”

powinno być:

„Jeżeli tożsamości posiadacza wizy nie można zweryfikować na podstawie odcisków palców, właściwe organy mogą również przeprowadzić weryfikację za pomocą wizerunku twarzy.”

2. Strona 46, art. 1 pkt 26, nowy art. 22b ust. 16 rozporządzenia (WE) nr 767/2008

zamiast:

„16. Do celów działań podejmowanych przez organy wyznaczone do celów VIS w następstwie trafień na podstawie ust. 3 lit. e) lub f), lub lit. g) ppkt (ii) niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio art. 9g. Odesłanie do centralnego organu wizowego rozumie się jako odesłanie do organu wizowego lub imigracyjnego właściwego w zakresie wiz długoterminowych lub dokumentów pobytowych.”

powinno być:

„16. Do celów działań podejmowanych przez organy wyznaczone do celów VIS w następstwie trafień na podstawie ust. 3 lit. a) ppkt (iv) lub lit. e) lub f), lub lit. g) ppkt (ii) niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio art. 9g. Odesłanie do centralnego organu wizowego rozumie się jako odesłanie do organu wizowego lub imigracyjnego właściwego w zakresie wiz długoterminowych lub dokumentów pobytowych.”.

3. Strona 48, art. 1 pkt 26, nowy art. 22h ust. 1 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 767/2007

zamiast:

„Jeżeli tożsamości posiadacza wizy długoterminowej lub dokumentu pobytowego nie można zweryfikować na podstawie odcisków palców, właściwe organy mogą również przeprowadzić weryfikację na podstawie wizerunku twarzy.”

powinno być:

„Jeżeli tożsamości posiadacza wizy długoterminowej lub dokumentu pobytowego nie można zweryfikować na podstawie odcisków palców, właściwe organy mogą również przeprowadzić weryfikację za pomocą wizerunku twarzy.”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2021/1134 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 7 de julho de 2021, que altera os Regulamentos (CE) n.º 767/2008, (CE) n.º 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 e (UE) 2019/1896 do Parlamento Europeu e do Conselho e que revoga as Decisões 2004/512/CE e 2008/633/JAI do Conselho, para efeitos de reforma do Sistema de Informação sobre Vistos

(Jornal Oficial da União Europeia L 248 de 13 de julho de 2021)

1. Na página 41, artigo 1.º, ponto 22, alínea a) (relativo ao artigo 19.º, n.º 1, segundo parágrafo, do Regulamento (CE) n.º 767/2008)

onde se lê:

"Caso a identidade do titular do visto de longa duração ou do título de residência não possa ser verificada com as impressões digitais, as autoridades competentes podem igualmente proceder à verificação utilizando a imagem facial.",

leia-se:

"Caso a identidade do titular do visto não possa ser verificada pelas impressões digitais, as autoridades competentes podem igualmente proceder à verificação por comparação com uma imagem facial.".

2. Na página 46, artigo 1.º, ponto 26 (relativo ao novo artigo 22.º-B, n.º 16, do Regulamento (CE) n.º 767/2008)

onde se lê:

"16. Para as medidas de seguimento relativamente às respostas positivas nos termos do n.º 3, alínea e) ou f) ou alínea g), subalínea ii), do presente artigo pelas autoridades designadas para o VIS, aplica-se em conformidade o artigo 9.º-G. A referência à autoridade central responsável pelos vistos é entendida como referência à autoridade responsável pelos vistos ou pela imigração competente em matéria de vistos de longa duração ou títulos de residência.",

leia-se:

"16. Para as medidas de seguimento relativamente às respostas positivas nos termos do n.º 3, alínea a), subalínea iv), ou alínea e) ou f) ou alínea g), subalínea ii), do presente artigo pelas autoridades designadas para o VIS, aplica-se em conformidade o artigo 9.º-G. A referência à autoridade central responsável pelos vistos é entendida como referência à autoridade responsável pelos vistos ou pela imigração competente em matéria de vistos de longa duração ou títulos de residência.",

3. Na página 48, artigo 1.º, ponto 26 (relativo ao novo artigo 22.º-H, n.º 1, segundo parágrafo, do Regulamento (CE) n.º 767/2008)

onde se lê:

"Caso a identidade do titular do visto de longa duração ou do título de residência não possa ser verificada com as impressões digitais, as autoridades competentes podem proceder também à verificação utilizando a imagem facial.",

leia-se:

"Caso a identidade do titular do visto de longa duração ou do título de residência não possa ser verificada pelas impressões digitais, as autoridades competentes podem igualmente proceder à verificação por comparação com uma imagem facial".

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) 2021/1134 al Parlamentului European și al Consiliului din 7 iulie 2021 de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 767/2008, (CE) nr. 810/2009, (UE) 2016/399, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240, (UE) 2018/1860, (UE) 2018/1861, (UE) 2019/817 și (UE) 2019/1896 ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Deciziilor 2004/512/CE și 2008/633/JAI ale Consiliului, în scopul reformării Sistemului de informații privind vizele

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 248 din 13 iulie 2021)

1. La pagina 41, articolul 1 punctul 22 litera (a), articolul 19 alineatul (1) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 767/2008 modificat

în loc de:

„În cazul în care identitatea titularului vizei de lungă ședere sau al permisului de ședere nu poate fi verificată cu ajutorul amprentelor digitale, autoritățile competente pot efectua, de asemenea, verificarea cu ajutorul imaginii faciale.”,

se citește:

„În cazul în care identitatea titularului vizei nu poate fi verificată cu ajutorul amprentelor digitale, autoritățile competente pot efectua, de asemenea, o verificare prin intermediul unei imagini faciale.”

2. La pagina 46, articolul 1 punctul 26, noul articol 22b alineatul (16) din Regulamentul (CE) nr. 767/2008

în loc de:

„(16) Pentru acțiunile de monitorizare a răspunsurilor pozitive în temeiul alineatului (3) litera (e), litera (f) sau litera (g) punctul (ii) de la prezentul articol de către autoritățile desemnate pentru VIS, se aplică în mod corespunzător articolul 9g. Trimiterea la autoritatea centrală responsabilă în domeniul vizelor se interpretează ca trimitere la autoritatea responsabilă în domeniul vizelor competentă sau autoritatea responsabilă în domeniul imigrației pentru vizele de lungă ședere sau permisele de ședere.”,

se citește:

„(16) Pentru acțiunile de monitorizare a răspunsurilor pozitive în temeiul alineatului (3) litera (a) punctul (iv) sau litera (e) sau litera (f) sau litera (g) punctul (ii) de la prezentul articol de către autoritățile desemnate pentru VIS, se aplică în mod corespunzător articolul 9g. Trimiterea la autoritatea centrală responsabilă în domeniul vizelor se interpretează ca trimitere la autoritatea responsabilă în domeniul vizelor competentă sau autoritatea responsabilă în domeniul imigrației pentru vizele de lungă ședere sau permisele de ședere.”

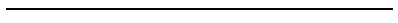
3. La pagina 48, articolul 1 punctul 26, noul articol 22h alineatul (1) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 767/2008

în loc de:

„În cazul în care identitatea titularului vizei de lungă ședere sau al permisului de ședere nu poate fi verificată cu ajutorul amprentelor digitale, autoritățile competente pot efectua, de asemenea, verificarea cu ajutorul imaginii faciale.”

se citește:

„În cazul în care identitatea titularului vizei de lungă ședere sau al permisului de ședere nu poate fi verificată cu ajutorul amprentelor digitale, autoritățile competente pot efectua, de asemenea, o verificare prin intermediul unei imagini faciale.”



KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1134 zo 7. júla 2021, ktorým sa na účely reformy vízového informačného systému menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008, (ES) č. 810/2009, (EÚ) 2016/399, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240, (EÚ) 2018/1860, (EÚ) 2018/1861, (EÚ) 2019/817 a (EÚ) 2019/1896 a zrušujú rozhodnutia Rady 2004/512/ES a 2008/633/SVV

(Úradný vestník Európskej únie L 248 z 13. júla 2021)

1. Na strane 41, článok 1, bod 22, písm. a), zmenený článok 19 ods. 1, druhý pododsek nariadenia (ES) č.767/2008:

namiesto:

„Ak nemožno totožnosť držiteľa dlhodobého víza alebo povolenia na pobyt overiť pomocou odtlačkov prstov, môžu príslušné orgány vykonať overovanie pomocou podoby tváre.“,

má byť:

„Ak nemožno totožnosť držiteľa víza alebo povolenia na pobyt overiť pomocou odtlačkov prstov, môžu príslušné orgány vykonať overovanie pomocou podoby tváre.“.

2. Na strane 46, článok 1, bod 26, nový článok 22b ods. 16 nariadenia (ES) č.767/2008:

namiesto:

„16. Na nadväzujúce kroky pri pozitívnych lustráciách podľa odseku 3 písm. e) alebo f) alebo písm. g) bodu ii) tohto článku určenými orgánmi pre VIS sa primerane vzťahuje článok 9g. Odkaz na ústredný vízový orgán sa chápe ako odkaz na vízový alebo imigračný orgán príslušný pre dlhodobé víza alebo povolenia na pobyt.“,

má byť:

„16. Na nadväzujúce kroky pri pozitívnych lustráciách podľa odseku 3 písm. a) bodu iv) alebo písm. e) alebo f) alebo písm. g) bodu ii) tohto článku určenými orgánmi pre VIS sa primerane vzťahuje článok 9g. Odkaz na ústredný vízový orgán sa chápe ako odkaz na vízový alebo imigračný orgán príslušný pre dlhodobé víza alebo povolenia na pobyt.“.

POPRAVEK

Uredbe (EU) 2021/1134 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2021 o spremembi uredb (ES) št. 767/2008, (ES) št. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 in (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Odločbe Sveta 2004/512/ES in Sklepa Sveta 2008/633/PNZ zaradi reforme Vizumskega informacijskega sistema

(Uradni list Evropske unije L 248 z dne 13. julija 2021)

1. Stran 41, člen 1, točka 22, točka (a), spremenjeni člen 19(1), drugi pododstavek, Uredbe (ES) št. 767/2008:

besedilo:

„Kadar istovetnosti imetnika vizuma za dolgoročno bivanje ali dovoljenja za prebivanje ni mogoče preveriti s prstnimi odtisi, lahko pristojni organi za preverjanje uporabijo tudi podobo obraza.“;

se glasi:

„Kadar istovetnosti imetnika vizuma ni mogoče preveriti s prstnimi odtisi, lahko pristojni organi za preverjanje uporabijo tudi podobo obraza.“;

2. Stran 46, člen 1, točka 26, novi člen 22b(16) Uredbe (ES) št. 767/2008:

besedilo:

„16. Za nadaljnje ukrepanje imenovanih organov za VIS v zvezi z zadetki v skladu s točko (e) ali (f) ali točko (g)(ii) odstavka 3 tega člena se ustrezno uporablja člen 9g. Sklicevanje na centralni organ, pristojen za izdajo vizumov, se razume kot sklicevanje na organ za vizume ali priseljevanje, ki je pristojen za vizume za dolgoročno bivanje ali dovoljenja za prebivanje.“

se glasi:

„16. Za nadaljnje ukrepanje imenovanih organov za VIS v zvezi z zadetki v skladu s točko (a)(iv) ali točko (e) ali (f) ali točko (g)(ii) odstavka 3 tega člena se ustrezno uporablja člen 9g. Sklicevanje na centralni organ, pristojen za izdajo vizumov, se razume kot sklicevanje na organ za vizume ali priseljevanje, ki je pristojen za vizume za dolgoročno bivanje ali dovoljenja za prebivanje.“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2021/1134, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2021, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 767/2008, (EY) N:o 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 ja (EU) 2019/1896 muuttamisesta ja neuvoston päätösten 2004/512/EY ja 2008/633/YOS kumoamisesta viisumitietojärjestelmän uudistamiseksi

(Euroopan unionin virallinen lehti L 248, 13. heinäkuuta 2021)

1. Sivulla 41, 1 artiklan 22 alakohdan a alakohdassa, joka koskee asetuksen (EY) N:o 767/2008 muutetun 19 artiklan 1 kohdan toista alakohtaa:

on:

”Jos pitkäaikaisen viisumin tai oleskeluluvan haltijan henkilöllisyyttä ei voida todentaa sormenjälkien perusteella, toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää todentamiseen myös kasvokuvaa.”,

pitää olla:

”Jos viisuminhaltijan henkilöllisyyttä ei voida todentaa sormenjälkien perusteella, toimivaltaiset viranomaiset voivat suorittaa todentamisen myös kasvokuvan avulla.”.

2. Sivulla 46, 1 artiklan 26 alakohdassa, joka koskee asetuksen (EY) N:o 767/2008 uuden 22 b artiklan 16 kohtaa:

on:

”16. Viisumitietojärjestelmän nimettyjen viranomaisten tämän artiklan 3 kohdan e tai f alakohdan tai g alakohdan ii alakohdan mukaisten osumien johdosta toteuttamiin jatkotoimiin sovelletaan 9 g artiklaa. Viittauksella keskusviisumiviranomaiseen tarkoitetaan viittausta pitkäaikaisten viisumien ja oleskelulupien käsittelyssä toimivaltaiseen viisumi- tai maahanmuuttoviranomaiseen.”,

pitää olla:

”16. Viisumitietojärjestelmän nimettyjen viranomaisten tämän artiklan 3 kohdan a alakohdan iv alakohdan tai e tai f alakohdan tai g alakohdan ii alakohdan mukaisten osumien johdosta toteuttamiin jatkotoimiin sovelletaan 9 g artiklaa. Viittauksella keskusviisumiviranomaiseen tarkoitetaan viittausta pitkäaikaisten viisumien ja oleskelulupien käsittelyssä toimivaltaiseen viisumi- tai maahanmuuttoviranomaiseen.”.

3. Sivulla 48, 1 artiklan 26 alakohdassa, joka koskee asetuksen (EY) N:o 767/2008 uuden 22 h artiklan 1 kohdan toista alakohtaa:

on:

”Jos pitkäaikaisen viisumin tai oleskeluluvan haltijan henkilöllisyyttä ei voida todentaa sormenjälkien perusteella, toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää todentamiseen myös kasvokuvaa.”,

pitää olla:

”Jos pitkäaikaisen viisumin tai oleskeluluvan haltijan henkilöllisyyttä ei voida todentaa sormenjälkien perusteella, toimivaltaiset viranomaiset voivat suorittaa todentamisen myös kasvokuvan avulla.”.

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/1134 av den 7 juli 2021 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordningar (EG) nr 767/2008, (EG) nr 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 och (EU) 2019/1896 och om upphävande av rådets beslut 2004/512/EG och 2008/633/RIF, i syfte att reformera Informationssystemet för viseringar

(Europeiska unionens officiella tidning L 248 av den 13 juli 2021)

1. Sidan 41, artikel 1, punkt 22, led a, ändrade artikel 19.1 andra stycket i förordning (EG) nr 767/2008

I stället för:

”Om identiteten för innehavaren av viseringen för längre vistelse eller uppehållstillståndet inte kan verifieras med hjälp av fingeravtryck, får de behöriga myndigheterna även använda sig av ansiktsbilden för verifieringen.”

ska det stå:

”Om identiteten för viseringsinnehavaren inte kan verifieras med hjälp av fingeravtryck, får de behöriga myndigheterna även använda sig av verifiering med hjälp av en ansiktsbild.”

2. Sidan 46, artikel 1, punkt 26, nya artikel 22b.16 i förordning (EG) nr 767/2008

I stället för:

”16. För de utsedda VIS-myndigheternas uppföljningsåtgärder avseende träffar enligt punkt 3 e, f eller g ii i denna artikel ska artikel 9g vara tillämplig i överensstämmelse med detta. Hänvisningen till den centrala viseringsmyndigheten ska förstås som en hänvisning till den viserings- eller invandringsmyndighet som är behörig för viseringar för längre vistelse eller uppehållstillstånd.”

ska det stå:

”16. För de utsedda VIS-myndigheternas uppföljningsåtgärder avseende träffar enligt punkt 3 a iv, e, f eller g ii i denna artikel ska artikel 9g vara tillämplig i överensstämmelse med detta. Hänvisningen till den centrala viseringsmyndigheten ska förstås som en hänvisning till den viserings- eller invandringsmyndighet som är behörig för viseringar för längre vistelse eller uppehållstillstånd.”

3. Sidan 48, artikel 1, punkt 26, nya artikel 22h.1 andra stycket i förordning (EG) nr 767/2008

I stället för:

”Om identiteten för innehavaren av viseringen för längre vistelse eller uppehållstillståndet inte kan verifieras på grundval av fingeravtryck, får de behöriga myndigheterna även använda sig av ansiktsbilden för verifieringen.”

ska det stå:

”Om identiteten för innehavaren av viseringen för längre vistelse eller uppehållstillståndet inte kan verifieras på grundval av fingeravtryck, får de behöriga myndigheterna även använda sig av verifiering med hjälp av en ansiktsbild.”